МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОПОП

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой восточных языков

_____ Ю.Н. Петелина

_____ Ю.Н. Петелина

«06» июня 2024 г.

«06» июня 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«История языка»

Составители

**Бондаренко О.А., старший преподаватель
кафедры восточных языков;
Шиябова Д.С., ассистент кафедры восточных
языков**

Направление подготовки /
специальность

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль) ОПОП

**ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ
(японский язык)**

Квалификация (степень)

бакалавр

Форма обучения

очная

Год приёма

2023

Курс

2

Семестр

4

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Целью освоения дисциплины «История языка» является формирование у студентов представления об историческом становлении и развитии изучаемого языка, что способствует сознательному овладению ряда дисциплин лингвистического цикла.

1.2. Задачи освоения дисциплины «История языка»:

- ознакомление студентов с историей возникновения японской иероглифической письменности, основными периодами развития японского языка, культурой древних японцев, древними японскими письменными памятниками;

- раскрытие закономерностей исторической эволюции японского языка;

- объяснение лингвистических процессов, которые привели к современному состоянию японского языка, прослеживанием связей между историей языка и историей народа, взаимосвязи курса «История языка» с другими лингвистическими дисциплинами;

- усвоение необходимой суммы сведений о закономерностях исторической эволюции фонетического, грамматического и лексического строя японского языка, что позволит студентам чётко представлять себе пути исторического формирования и становления японского языка;

- способствование выработке у студентов умения систематически излагать соответствующий материал для объяснения отдельных особенностей современного языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Учебная дисциплина «История языка» относится к обязательной (базовой) части и осваивается в 4 семестре.

«История языка» встраивается в структуру ОПОП ВО как с точки зрения преемственности содержания, так и с точки зрения непрерывности процесса формирования компетенций выпускника.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы следующие знания, умения, навыки, формируемые предшествующими учебными дисциплинами:

- Иероглифика;

- Основы языкознания;

- Практический курс первого иностранного языка.

Знания: знания грамматики, фонетических особенностей и лексики японского языка на уровне программы 1 года обучения по специальности, основные словообразовательные средства японского языка, хорошо владеть основами лингвистического знания и терминологией в области общего языкознания.

Умения: уметь активно использовать изученный теоретический и практический материал для осуществления анализа языковых явлений и выдвижения гипотез, работать с учебной, научной и справочной литературой.

Навыки: самостоятельной работы с научной литературой по общей теории языка, включая источники по специальному филологическому знанию в области японского языка, анализа полученной информации с целью выдвинуть свою гипотезу относительно происхождения и развития особенностей простых грамматических, лексических и фонетических явлений в японском языке.

2.3. Последующие учебные дисциплины (модули) и (или) практики, для которых необходимы знания, умения, навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- Грамматика первого иностранного языка: теория и практика;

- Фонетика первого иностранного языка: теория и практика;

- Лексикология;

- Стилистика;
- Практикум по культуре речевого общения;
- Учебная практика;
- Производственная практика.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующей компетенции в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки (специальности):

общефессиональных (ОПК): способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1).

Таблица 1 – Декомпозиция результатов обучения

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине		
	Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ИОПК-1.1.1. основные теоретические положения разделов языкознания, правила орфографии и пунктуации японского языка. ИОПК-1.1.2. основные исторические этапы развития японского языка и его письменной системы.	ИОПК-1.2.1. применять теоретические положения в процессе анализа текста, в том числе истолковать классического текста на японском языке ИОПК-1.2.2. грамотно и обоснованно излагать свои мысли по темам, касающихся основных исторических этапов японского языка.	ИОПК-1.3.1. навыками применения теоретических знаний о строе японского языка и его историческом развитии. ИОПК-1.3.2. навыками этимологического анализа письменной формы.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Объём дисциплины составляет 2 зачётных единицы, в том числе 36 часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (18 часов – лекции, 18 часов – практические, семинарские занятия), и 36 часов – на самостоятельную работу обучающихся.

Таблица 2 – Структура и содержание дисциплины

Раздел, тема дисциплины	Семестр	Контактная работа (в часах)			Самост. работа		Форма текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации [по семестрам]
		Л	ПЗ	ЛР	КР	СР	
Тема 1. Вводная лекция.	4	2	2			4	Практическое задание
Тема 2. Воззрения японцев на японский язык.		2	2			2	Коллоквиум
Тема 3. Происхождение японского языка.		2	2			4	Контрольная работа № 1
Тема 4. История японской письменности.		2	2			6	Проект
Тема 5. История японского языка. Древнеяпонский язык.		2	2			4	Контрольная работа №2
Тема 6. История японского языка. Классический японский язык		4	4			6	Коллоквиум. Проект
Тема 7. История японского языка. Новояпонский язык.		2	2			4	Контрольная работа № 3
Тема 8. Современный японский язык.		2	2			6	Проект
Итого		18	18			36	Экзамен

Примечание: Л – лекция; ПЗ – практическое занятие, семинар; ЛР – лабораторная работа; КР – курсовая работа; СР – самостоятельная работа.

Таблица 3 – Матрица соотношения разделов, тем учебной дисциплины и формируемых компетенций

Раздел, тема дисциплины	Кол-во часов	Код компетенции		Общее количество компетенций
		ОПК-1		
Тема 1. Вводная лекция.	8	+		1
Тема 2. Воззрения японцев на японский язык.	6	+		1
Тема 3. Происхождение японского языка.	8	+		1
Тема 4. История японской письменности.	10	+		1
Тема 5. История японского языка. Древнеяпонский язык.	8	+		1
Тема 6. История японского языка. Классический японский язык	14	+		1
Тема 7. История японского	8	+		1

Раздел, тема дисциплины	Кол-во часов	Код компетенции	Общее количество компетенций
		ОПК-1	
языка. Новояпонский язык.			
Тема 8. Современный японский язык.	10	+	1
Итого	72		

Краткое содержание каждой темы дисциплины

Тема 1. Вводная лекция. Предмет и задачи филологии. Предмет и задачи истории языка. Методы исторического языкознания. Внешние и внутренние факторы языковой эволюции. Связь истории японского языка и истории японского народа. Проблемы языковых изменений. Синхрония и диахрония. Законы изменения языка. Введение в японскую филологию. Знакомство с терминологической базой и основными трудами японских филологов, а также русских исследователей в области японской филологии (Алпатов, Драгункин, Сыромятников, Киэда, Ямагути). Периодизация истории японского языка.

Тема 2. Воззрения японцев на японский язык. Актуальность языковых проблем в современном японском обществе. Представления об уникальности и сложности японского языка. Культура молчания.

Тема 3. Происхождение японского языка. Мифы о происхождении японского народа. Исторические условия формирования японского языка. Лингвистические условия формирования японского языка. Научные гипотезы о происхождении японского языка. Урало-алтайская и полинезийская теории происхождения японского языка. Алтайские языки. Праалтайский язык. Фонетические, грамматические и лексические сходства. Близость с корейским языком. Гипотеза Огуры Симпэя.

Тема 4. История японской письменности. Типы письма. Предметное письмо. Иероглифическое письмо. Краткая история китайской иероглифики. Эволюция иероглифической письменности Китая. Рисуночное письмо гу-вэнь. Письмо чжоу-вэнь/дачжуань. Письмо сяо-чжуань. «Официальное письмо» ли-шу. «Уставное письмо» кай-шу. Китайские курсивы для переписки. Каллиграфические стили. Орудия и материалы письма. Ранняя японская письменность. Дзиндай модзи (или камиё модзи, 神代文字, букв. «письменность эры богов»). Якобы древняя японская азбука хоцума-цутаэ. Камбун и диакритические знаки. Знаки препинания и повтора. Система окототэн. Принципы чтения камбуна. Маньёгана, ироха. Происхождение и развитие японских слоговых азбук (хирагана, катакана). Хэнтайгана. Появление смешанного письма. Кана-мадзире-бун – самый распространенный способ письма. Завершение формирования японского иероглифического знака. Появление японских каллиграфических стилей. Кокудзи - иероглифы японского происхождения. Васэй-кандзи. Кёйку кандзи. Ромадзи. Киридзи.

Тема 5. История японского языка. Древнеяпонский язык. Краткий очерк истории Японии (период Дзёмон, Яёй, Кофун). Внешняя политика Японии. Упоминание японского народа в китайских хрониках. Народ Ва (和). Древнеяпонский язык. Общая характеристика фонетической, лексической, грамматической, морфологической и синтаксической систем древнеяпонского языка. Слова-табу. Семантика. Склонения и части речи. Факультативность падежей.

Тема 6. История японского языка. Классический японский язык. Краткий очерк истории Японии (периоды Нара, Хэйан). Характеристика фонетической, лексической, морфологической и синтаксической систем классического японского языка (бунго). Система наклонений. Периоды бунго: раннесредневековый и позднесредневековый. Роль Киотского диалекта в формировании бунго. Бунго и Гэнго. Эйхара Сайкаку. Годзюон. Разделение бунго и кого. Элементы бунго в современных письменных текстах. Камбун. Кунтэн. Баокун. Фуригана. Окуригана. Маньёгана. Вокототэн. Бодзи и ситтон. Японский язык как язык

поэзии. Поэтические фигуры речи и художественные приемы. Жанры поэзии. «Сто стихотворений ста поэтов». Стихотворения Рэнга. Хайку. Хокку. Жанр Моногатари. Цукуру-моногатари и Утамоногатари. «Повесть об Исэ», «Такэтори-моногатари», «Отикубо-моногатари». Жанр Никки «дневники». «Путевые заметки из Тоса». «Повесть о принце Гэндзи». «Записки у изголовья». Героические сказания. «Повесть о доме Тайра». Жанр Отогидзоси.

Тема 7. История японского языка. Новояпонский язык. Краткий очерк истории Японии (период Эдо). Характеристика фонетической, лексической, морфологической и синтаксической систем новояпонского языка. Периодизация истории новояпонского языка. Памятники художественной литературы. Мацуо Басё. Тикамацу Мондзаэмон.

Тема 8. Современный японский язык. Краткая история Японии (периоды Мэйдзи, Сёва, Тайсё, Хэйсэй). Реформы японской письменности. Реставрация Мэйдзи. Три реформы Министерства образования Японии 1900г. Основные реформы послевоенного периода. Список тоё кандзи (当用漢字). Список дзиммэё кандзи (人名用漢字). Фонетика современного японского языка. Современные тенденции (нарушение акцента, интонации). Просторечия. Литературный язык и диалекты Лексика современного японского языка. Современные тенденции (вакамоно-котоба, васэй-эйго; нарушение в использовании окуриганы, канакаки, мадзэгаки, катакана-но ранъё, политическая корректность). Морфология современного японского языка. Современные тенденции (нихонго-но мидарэ; распространение сокращенных форм). Синтаксис современного японского языка. Современные тенденции в японском синтаксисе.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ И ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине

Основными видами учебных занятий курса являются лекционные занятия, практические занятия, самостоятельные занятия, в том числе под руководством преподавателя.

На лекционных и семинарских занятиях у учащихся формируется представление о специфике развития японского языка, а также об общелингвистических тенденциях его развития.

Самостоятельное изучение теоретического материала направлено на развитие у студентов навыков работы с научной литературой, японскими корпусами текстов, а также на развитие способностей использовать эти навыки для решения профессиональных задач. В качестве теоретического материала для изучения студентам также предлагаются научно-популярные статьи, а также перечень рекомендуемых к ознакомлению литературных памятников.

Овладение программным материалом, развитие умений работы с научной литературой и проведение собственных изысканий организуются преподавателем с учетом индивидуальных способностей и склонностей студентов.

Овладению программным материалом помогает правильная организация самостоятельной работы студентов, проведение индивидуальных консультаций, использование компьютерных средств и современных достижений науки и информационных технологий.

Важнейшим итогом изучения курса должно быть привитие обучаемым умений систематического и основательного изучения теоретических трудов в области изучения и языка, и практического их использования.

Основная литература:

1. Алпатов, В. М. Японистика. Теория языка. Социоллингвистика. История языкознания / Алпатов В. М. - Москва : Издательский дом "ЯСК", 2017. - 520 с. - ISBN 978-5-94457-304-9. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785944573049.html> (ЭБС «Консультант студента»).

2. Алпатов В.М., История лингвистических учений [Электронный ресурс]: Учебное пособие. / Алпатов В. М. - М. : Издательский дом "ЯСК", 1998. - 368 с. - ISBN 5-7859- 0049-1 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5785900491.html> (ЭБС «Консультант студента»).

3. Федорова, Л.Л., История и теория письма : учеб. пособие; Доп. УМО вузов РФ по образованию в области историко-архивоведения в качестве учеб. пособия для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению 033000 "Культурология". - М. : Флинта, Наука, 2015. - 559, [1] с.

Дополнительная литература

1. Алпатов, В.М., Категории вежливости в современном японском языке / отв. ред. И.Ф. Вардуть. - изд. 3-е. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 152 с.

2. Кун, О.Н., Как пишут в Японии : популярное пособие по уникальной системе письма. - М. : Восток - Запад, 2006. - 152 с.

3. Лаврентьев, Б.П., Практическая грамматика японского языка. - 4-е изд. ; испр. - М. : Живой язык, 2005. - 352 с.

4. Японско-русский словарь иероглифов. 2300 иероглифов / Н.Д. Неверова и др. - 11-е изд. ; стереотип. - М. : Русский язык: Медиа, 2007.

5. Фельдман-Конрад Н.И. Японско-русский учебный словарь иероглифов : Около 5000 иероглифов. - 7-е изд. ; испр. - М. : Живой язык, 2010. - 680 с.

6. Зарубин, С.Ф. Большой русско-японский словарь.: Около 150000 слов и словосочетаний (с практической транскрипцией) и с приложением новейшей лексики японского языка . - 4-е изд. ; испр. и доп. - М. : Живой язык, 2004. - 928 с.

7. Алпатов, В.М., Япония: язык и культура / Алпатов В.М. - М. : Издательский дом "ЯСК", 2008. - 208 с. URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785955102733.html> (ЭБС «Консультант студента»).

Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины

1. Японско-русский словарь ЯРКСИ URL: <http://www.yarxi.ru/>
2. Электронный японский иероглифический словарь <http://kakijun.com/>
3. Электронный японский иероглифический словарь <https://mojinavi.com/>
4. Японский корпус текстов <https://shonagon.ninjal.ac.jp/>
5. Японско-русский словарь слов и выражений URL: <https://warodai.ru>
6. Японский тезаурус: <https://thesaurus.webljo.jp/>
7. 当用漢字字体表 [Таблица общеупотребительных иероглифов] https://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/sisaku/joho/joho/kakuki/syusen/tosin05/
8. Толковый словарь <http://dictionary.goo.ne.jp/>
9. Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru>
10. Образовательная платформа ЮРАЙТ, <https://urait.ru/>
11. Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех» <https://biblio.asu.edu.ru> (Учётная запись образовательного портала АГУ)
12. Электронно-библиотечная система ВООК.ru <https://book.ru>
13. Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента». Для кафедры восточных языков факультета иностранных языков. Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является

электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями по направлению «Восточные языки». www.studentlibrary.ru. (Регистрация с компьютеров АГУ).

5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины

Успешное усвоение курса «История языка» не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения и желания студентов понять и принять задачи и содержание учебного предмета.

Самостоятельная работа нацелена на систематизацию и проработку изучаемой теории, а также практического фонетического материала продвинутого уровня и представляет собой следующие виды деятельности:

- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное;
- подготовка публичного разъяснения изученного теоретического материала;
- выполнение практических заданий;
- самостоятельный поиск информации и подготовка презентации для устного высказывания по теме;
- пользование справочной и реферативными материалами;
- работа с оригинальными японско-японскими толковыми словарями;
- работа с японскими корпусами текстов;
- ведение терминологического словаря (термин на японском, фонетическая запись и русский эквивалент).

Для успешной учебной деятельности студенту необходимо самостоятельно и с помощью преподавателя развивать в себе следующие умения:

- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное;
- критически подходить к анализируемому материалу, не ограничиваясь одним источником;
- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами, включая электронные источники;
- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам;
- проводить глубинный анализ изучаемых явлений, переносить теоретические обобщения на практический материал с приведением максимального количества примеров;
- самостоятельно анализировать свои ошибки и выделять слабо-усвоенные темы, при необходимости возвращаться к ранее изученному материалу для его закрепления.

Таким образом, выработка и развитие правильных учебных умений является неотъемлемым компонентом успешного учебного процесса, на что необходимо обратить внимание и студентам, и преподавателям.

Таблица 4 – Содержание самостоятельной работы обучающихся

Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Форма работы
Тема 1. Вводная лекция. Выдающиеся ученые в области японской филологии.	4	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Выполнение практического задания.
Тема 2. Воззрения японцев на японский	2	Чтение справочной и научной

язык. Актуальность языковых проблем в современном японском обществе.		литературы по заданной теме. Подготовка к коллоквиуму.
Тема 3. Происхождение японского языка. Научные гипотезы о происхождении японского языка. Гипотеза Огуры Симпэя.	4	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Подготовка к контрольной работе.
Тема 4. История японской письменности. Камбун и диакритические знаки. Система окототэн. Принципы чтения камбуна. Происхождение и развитие японских слоговых азбук. Кокудзи - иероглифы японского происхождения. Васэй-кандзи. Кёйку кандзи. Ромадзи. Киридзи.	6	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Работа с иероглифическими словарями. Подготовка к проекту.
Тема 5. История японского языка. Древнеяпонский язык.	4	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Подготовка к контрольной работе.
Тема 6. История японского языка. Классический японский язык. Жанры поэзии. «Сто стихотворений ста поэтов». Стихотворения Рэнга. Хайку. Хокку. Жанр Моногатари. Цукури-моногатари и Утамоногатари. «Повесть об Исэ», «Такэтори-моногатари», «Отикубо-моногатари». Жанр Никки «дневники». «Путевые заметки из Тоса». «Повесть о принце Гэндзи». «Записки у изголовья». Героические сказания. «Повесть о доме Тайра». Жанр Отогидзоси. Элементы бунго в современных письменных текстах. Камбун. Кунтэн. Баокун. Фуригана. Окуригана. Манъёгана. Вокототэн. Бодзи и ситтон.	6	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Работа со специализированными лексикографическими источниками. Подготовка к коллоквиуму, подготовка к проекту.
Тема 7. История японского языка. Новояпонский язык. Периодизация истории новояпонского языка. Памятники художественной литературы. Мацуо Басё. Тикамацу Мондзаэмон.	4	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Работа со специализированными лексикографическими источниками. Подготовка к контрольной работе.
Тема 8. Современный японский язык. Современные тенденции (вакамонокотоба, васэй-эйго; нарушение в использовании окуриганы, канакаки, мадзэгаки, катакана-но ранъё:, политическая корректность). Реформы японской письменности.	6	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Работа с японскими корпусами текстов. Подготовка к проекту.

5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины, выполняемые обучающимися самостоятельно

Письменные работы, выполняемые обучающимися самостоятельно в рамках дисциплины «История языка», рассчитаны на закрепление знаний по пройденным темам и включают в себя:

- письменное выполнение перевода и практических заданий;
- выполнение творческих заданий и проектов;

- составление конспектов и глоссариев;
- письменное предоставление практических заданий, предусмотренных содержанием практической и самостоятельной работы в виде презентации, таблицы и др.

Курсовые проекты и работы не предусмотрены.

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

6.1. Образовательные технологии

Формы и технологии, используемые для освоения дисциплины «История языка» способствуют формированию и развитию специалиста, способного осуществлять продуктивную профессиональную деятельность по выбранной и осваиваемой в вузе специальности.

В процессе изучения дисциплины «История языка» предполагается использование следующих образовательных технологий:

- выполнение индивидуальных и групповых заданий, направленных на закрепление пройденного материала, результат которых может быть представлен в формате презентаций, таблицы, творческого проекта и др.;
- фронтальный опрос: проверка домашних заданий;
- изучение и закрепление материала при помощи интерактивных технологий.

Таблица 5 – Образовательные технологии, используемые при реализации учебных занятий

Раздел, тема дисциплины	Форма учебного занятия		
	Лекция	Практическое занятие, семинар	Лабораторная работа
Тема 1. Вводная лекция.	Обзорная лекция	Практическое задание	Не предусмотрено
Тема 2. Воззрения японцев на японский язык.	Лекция-дискуссия	Коллоквиум	Не предусмотрено
Тема 3. Происхождение японского языка.	Обзорная лекция	Контрольная работа № 1	Не предусмотрено
Тема 4. История японской письменности.	Лекция-презентация	Проектная деятельность	Не предусмотрено
Тема 5. История японского языка. Древнеяпонский язык.	Обзорная лекция	Контрольная работа №2	Не предусмотрено
Тема 6. История японского языка. Классический японский язык	Лекция-дискуссия	Коллоквиум Проектная деятельность	Не предусмотрено
Тема 7. История японского языка. Новояпонский язык.	Лекция-беседа	Контрольная работа № 3	Не предусмотрено
Тема 8. Современный японский язык.	Лекция-беседа	Проектная деятельность	Не предусмотрено

6.2. Информационные технологии

Изучение дисциплины «История языка» предполагает использование следующих информационных технологий:

– использование электронных учебников, словарей и различных сайтов (электронные библиотеки, журналы, электронные учебные пособия и т.д.) в качестве источника информации;

– при реализации различных видов учебной работы по дисциплине могут использоваться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии, например, использование виртуальной обучающей среды (LMS Moodle «Электронное образование») или иных информационных систем, сервисов и мессенджеров;

– использование возможностей Интернета в учебном процессе (рассылка заданий, ответы на вопросы, рекомендации и т.д.).

6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

6.3.1. Программное обеспечение

Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 10 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
Google Chrome	Браузер
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
Microsoft Security Assessment Tool. Режим доступа: http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273 (Free) Windows Security Risk Management Guide Tools and Templates. Режим доступа: http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232 (Free)	Программы для информационной безопасности
PyCharm EDU	Среда разработки
VLC Player	Медиапроигрыватель
Microsoft Visual Studio	Среда разработки
VMware (Player)	Программный продукт виртуализации операционных систем
Far Manager	Файловый менеджер
WinDjView	Программа для просмотра файлов в формате DJV и DjVu
Oracle SQL Developer	Среда разработки
CorelDRAW Graphics Suite x6	Надежное программное решение для графического дизайна, которое подойдет как начинающим, так и опытным пользователям.

Наименование программного обеспечения	Назначение
	Пакет включает в себя среду с обширным контентом и профессиональные приложения для графического дизайна, редактирования фотографий и веб-дизайна.

6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

<i>Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем</i>		
Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИВИС»		
<i>Имя</i>	<i>пользователя:</i>	<i>AstrGU</i>
<i>Пароль: AstrGU</i>		
Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов www.polpred.com		
Электронный каталог «Научные журналы АГУ» https://journal.asu.edu.ru/		
Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) – сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек. http://mars.arbicon.ru		

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

7.1. Паспорт фонда оценочных средств

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «История языка» проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин (модулей) и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

Таблица 6 – Соответствие разделов, тем дисциплины, результатов обучения по дисциплине и оценочных средств

Контролируемый раздел, тема дисциплины	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
Тема 1. Предпереводческий анализ текста и выработка общей стратегии перевода.	ОПК-1	Практическое задание
Тема 2. Оформление письменного перевода и составление глоссариев.	ОПК-1	Коллоквиум

Информационно-поисковая компетенция переводчика.		
Тема 3. Лексические проблемы перевода. Лексическая синонимия и перевод.	ОПК-1	Контрольная работа
Тема 4. Перевод фразеологических единиц. Работа с японскими словарями: использование японских двуязычных и толковых словарей.	ОПК-1	Проект
Тема 5. Грамматические аспекты перевода.	ОПК-1	Контрольная работа
Тема 6. Стилистические приёмы в переводе.	ОПК-1	Коллоквиум Проект
Тема 7. Коррекция и редактирование переводного текста.	ОПК-1	Контрольная работа
Тема 8. Перевод текстов социально-бытовой направленности.	ОПК-1	Проект

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Таблица 7 – Показатели оценивания результатов обучения в виде знаний

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует глубокое знание основных теоретических положений разделов языкознания (фонетики, лексикологии, грамматики, стилистики), основных гипотез происхождения японского языка, основных исторических этапов развития японского языка и его письменной системы, правила орфографии и пунктуации, функциональные разновидности японского языка
4 «хорошо»	демонстрирует глубокое знание основных теоретических положений разделов языкознания (фонетики, лексикологии, грамматики, стилистики), основных гипотез происхождения японского языка, основных исторических этапов развития японского языка и его письменной системы, правила орфографии и пунктуации, функциональные разновидности японского языка, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует неполное, фрагментарное знание теоретических положений разделов языкознания (фонетики, лексикологии, грамматики, стилистики), основных гипотез происхождения японского языка, основных исторических этапов развития японского языка и его письменной системы, правила орфографии и пунктуации, функциональные разновидности японского языка, допускает существенные ошибки в его изложении, затрудняется в приведении примеров и формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	демонстрирует существенные пробелы в знании теоретических положений разделов языкознания (фонетики, лексикологии, грамматики, стилистики), основных гипотез происхождения японского языка, основных

Шкала оценивания	Критерии оценивания
	исторических этапов развития японского языка и его письменной системы, правила орфографии и пунктуации, функциональные разновидности японского языка, не способен грамотно изложить материал и ответить на наводящие вопросы преподавателя

Таблица 8 – Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует способность самостоятельно провести внутриязыковой перевод и истолковать классический текст, при анализе без проблем применяет знания о состоянии языка на определенном этапе во всех языковых аспектах, владеет навыками этимологического анализа письменной формы, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы
4 «хорошо»	демонстрирует способность самостоятельно провести внутриязыковой перевод и истолковать классический текст, при анализе без проблем применяет знания о состоянии языка на определенном этапе во всех языковых аспектах, владеет навыками этимологического анализа письменной формы, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует неуверенные и несистематизированные навыки проведения внутриязыкового перевода, при анализе с большим трудом применяет знания о состоянии языка на определенном этапе во всех языковых аспектах, крайне неуверенно владеет навыками этимологического анализа письменной формы, не умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы
2 «неудовлетворительно»	не способен самостоятельно провести внутриязыковой перевод и истолковать классический текст, при анализе с большим трудом применяет знания о состоянии языка на определенном этапе во всех языковых аспектах, крайне не владеет навыками этимологического анализа письменной формы, не умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы

7.3. Контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения по дисциплине

ТЕМА 1.

Практическое задание

Между учащимися распределяются разные периоды в истории развития японского языка, ключевые этапы которых необходимо изобразить на листе ватмана, используя собственноручные иллюстрации и краткие пояснительные комментарии. Затем учащиеся по отдельности, демонстрируя у доски свою работу, кратко рассказывает одноклассникам об основных изменениях, которые происходили с японским языком в тот период.

- 1) I-IV вв.
- 2) VIII-XIII вв.
- 3) XVI-XVII вв.
- 4) XIX в. 5) XX в.

ТЕМА 2.
Коллоквиум

1. Представления японцев о своем языке.
2. Родственные связи японского языка.
3. Японский язык – для японцев.
4. Особое богатство японского языка.
5. Японцы – носители традиционной культуры молчания.

ТЕМА 3.
Контрольная работа №1

Задание 1. Выберите правильный ответ.

1. Какие два источника описывают историю происхождения страны с точки зрения божественного начала?
 - а) Гэндзи-моногатари
 - б) Нихон-сёки
 - в) Макура но соси
 - г) Манъёсю
 - д) Синто-гобусё
 - е) Фудоки
 - ё) Кодзики
 - ж) Гунки

2. От какого языка происходят следующие языки: тунгусо-маньчжурские, тюркские, монгольские, японский (предположительно) и корейский?
 - а) Рюкюский
 - б) Праалтайский
 - в) Айнский
 - г) Австронезийский

3. Наибольшее сходство между древнеяпонским и древнекорейским языками прослеживается на...
 - а) Лексическом уровне
 - б) Грамматическом уровне
 - в) Фонетическом уровне

Задание 2. Кратко охарактеризуйте гипотезу Огуры Симпэя.

Задание 3. Чем объясняется родство японского языка с алтайскими языками?

Задание 4. Сопоставьте фамилию ученого и его теорию о родстве японского языка с другими.

1. Е. Д. Поливанов	А. С австроазиатскими языками
2. К. Паркер Б.	Б. С алтайскими языками
3. Н. Мацумото	В. С малайским языком
4. С. Мураяма и Кимун Ли	Г. С тибето-бирманскими языками
5. Н. А. Сыромятников	Д. С языком государства Когурё

ТЕМА 4.**Проект**

Название проекта: «Возрождение системы окототэн». Студентам необходимо придумать 5 предложений на японском языке, но записать их с помощью японской системы окототэн. Затем каждый из учащихся демонстрирует свои предложения одногруппникам, а те в свою очередь пытаются их прочитать и выполнить перевод на русский язык.

ТЕМА 5.**Контрольная работа №2****Задание 1. Выберите правильный ответ:**

1. Какой тип письма записи слов в японском языке появился раньше?
 - а) Иероглифическая система записи
 - б) Хирагана
 - в) Катакана

2. В чём заключается особенность камбуна?
 - а) Является исключительно письменным языком
 - б) Не содержит знаков «каэритэн» для построения японского синтаксиса
 - в) Содержит не только иероглифы, но и кану для записи слов

3. Какое слово использовалось в древних и средневековых китайских письменных памятниках для обозначения жителей Японского архипелага?
 - а) Ва
 - б) Аину
 - в) Во
 - г) Ямато

Задание 2. Сопоставьте термин и определение.

1. Фуригана	А. Устаревшие варианты написания знаков азбуки хираганы
2. Хэнтайгана	Б. Уменьшенная кана для записи слияния в одну мору некоторых пар «слоггласная» или для удвоения звука
3. Окуригана	В. Фонетические подсказки в японской письменности
4. Манъёгана	Г. Ранняя форма японской письменности, в которой японские слова записывались схожими по звучанию китайскими иероглифами
5. Сутэгана	Д. Суффиксы в виде каны для иероглифов кандзи в японском языке

Задание 3. Кратко охарактеризуйте период Дзёмон.

Задание 4. Кратко охарактеризуйте период Яёй.

Задание 5. Кратко охарактеризуйте период Кофун.

ТЕМА 6.**Проект**

Название проекта: «Классический японский язык». Студенты делятся на группы по 2 человека и выбирают один из классических литературных жанров и литературное произведение / примеры стихов, относящихся к нему. Необходимо подготовить доклад с презентацией, где указывают историю возникновения выбранного жанра, перечисляют его стилистические особенности, называют имена наиболее известных поэтов, приводят примеры на японском языке и переводят их. В выбранных отрывках текстов необходимо выделить примеры фонетической, лексической, морфологической и синтаксической системы классического японского языка (бунго).

Коллоквиум

1. Этапы развития классического японского языка. Периоды бунго: раннесредневековый и позднесредневековый.
2. Роль Киотского диалекта в формировании бунго.
3. Особенности чтения текстов, написанных на классическом японском языке.
4. Таблица «Годзюон», включающая знаки, не используемые в современном языке. Сравнение знаков записи фонем в старописьменном и современном японском языке.
2. Характеристика фонетической, лексической, морфологической и синтаксической систем классического японского языка (бунго).
3. Словообразование в классическом японском языке. Система наклонений.
4. Элементы бунго в современных письменных текстах.
5. Камбун. Кунтэн. Вокототэн. Баокун. Фуригана. Окуригана. Манъёгана.
6. Японский язык как язык поэзии. Литературные жанры.

ТЕМА 7.**Контрольная работа №3****Задание 1. Выберите правильный ответ.**

1. Структура хайку:

- а) 5-7-5-7-7
- б) 7-5-7
- в) 5-7-7
- г) 5-7-5

2. Кто считается самым известным поэт периода Эдо?

- а) Кобаяси Исса
- б) Мацуо Басё
- в) Ёса Бусон

3. Из какого языка в японский язык пришли первые европейские заимствования?

- а) Английского языка
- б) Голландского языка
- в) Немецкого языка
- г) Французского языка

Задание 2. Кратко охарактеризуйте состояние лексического состава японского языка в XIV-XV вв.

Задание 3. Кратко опишите общие достоинства и недостатки памятников художественной литературы того времени.

Задание 4. Сопоставьте заимствование и язык, из которого оно пришло (некоторые заимствования представлены в современной сокращенной форме):

1. バイト (подработка)	А. Французский
2. パン (хлеб)	Б. Английский
3. イクラ (красная икра)	В. Голландский
4. リモコン (пульт)	Г. Немецкий
5. イギリス (Англия)	Д. Китайский
6. 天使 (ангел)	Е. Португальский
7. アベック (влюблённая парочка)	Ж. Русский

ТЕМА 8.

Проект

Название проекта: «Лента времени». Каждый студент или пара студентов выбирает себе определенный период развития японского языка и визуально изображает начало или окончание значимых исторических изменений в языке в формате ленты времени. На отрезке внизу отмечается дата и обозначается продолжительность определенного события, включаются также основные языковые характеристики периода. На самом занятии студенты публично характеризуют выбранный период.

Перечень вопросов и заданий, выносимых на экзамен

1. Периодизация истории японского языка.
2. Проблемы истории периодизации японского языка.
3. Ямато-котоба: исконно японский язык.
4. Письменные памятники древнеяпонской языковой эпохи.
5. Появление иероглифов в японском языке.
6. Японизация китайских текстов «канбун».
7. Вклад Сётоку Тайси в развитие японской письменности.
8. «Манъёсю» и первые азбуки японского языка.

9. Правила использования иероглифов в период Хэйан.
10. Трансформация иероглифической азбуки «маньёгана» в слоговую азбуку.
11. Отличие «сэммё» от китайских текстов.
12. Особенности женской слоговой азбуки «хирагана».
13. Особенности мужской слоговой азбуки «катакана».
14. Этапы в использовании каны.
15. Формирование фонетической системы «годзюон».
16. Письменность и письменная литература на японском языке в средние века.
17. Реформа норм правописания 1946 г.
18. Реформа норм правописания 1986 г.
19. Правописание китайских и европейских заимствований.
20. Исторические предпосылки существования множества чтений иероглифов.
21. Характерные особенности современного японского языка.
22. Особенности айнского языка и его влияние на японский язык.
23. Молодежный сленг и его особенности.
24. Корейский, айнский и английский язык в современной Японии.

Таблица 9 – Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
ОПК-1: способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях				
1.	Задание закрытого типа	На сегодняшний день иероглифический минимум составляет: 1) 1894 иероглифа 2) 2136 иероглифов 3) 2416 иероглифов 4) 1987 иероглифов	2	1
2.		Как называется современная система японской письменности? 1) Маньёгана 2) Камбун 3) Кандзи-кана-мадзири-бун 4) Бунго	3	1
3.		Соотнесите названия и определения четырех древних способа использования китайских иероглифов в японском языке: 1) Сэйкун 2) Сэйон 3) Сяккун 4) Сякуон А. «Правильное произношение» – использование иероглифов с учетом китайского произношения и смысла	1 - Г 2 - А 3 - В 4 - Б	3

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
		<p>Б. «Заимствованное произношение» – использование иероглифов без учета китайского смысла, но с учетом китайского произношения.</p> <p>В. «Заимствованное толкование» – использование иероглифов без учета китайского смысла и без учета китайского произношения.</p> <p>Г. «Правильное толкование» – использование иероглифов с учетом китайского смысла, но японского чтения.</p>		
4.		<p>В каком веке в японском языке появились первые заимствования из европейских языков?</p> <p>1) XV в. 2) XIV в. 3) XVII в. 4) XVI в</p>	4	1
5.		<p>Что такое «хэнтайгана»?</p> <p>1) устаревший вариант написания знаков азбуки хирагана 2) фонетические подсказки в японской письменности 3) старый литературный японский язык 4) способ записи японских текстов средствами китайского языка</p>	1	2
6.	Задание открытого типа	Укажите три особенности современного разговорного японского языка	<p>1. Предложения относительно короткие. Много простой для восприятия лексики.</p> <p>2. Часто используются междометия, модально-экспрессивные частицы.</p> <p>3. Встречаются инверсия и паузы.</p> <p>4. Деление языка и диалектов на «женские» и «мужские».</p> <p>5. В предложениях</p>	5

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			свободно опускается подлежащее, что не создает препятствий для понимания говорящим. 6. Многие глагольные формы подвергаются стяжению.	
7.		Как называют пометки на китайских текстах, с помощью которых японцы указывали грамматическое значение слова? В зависимости от расположения, точка могла играть роль той или иной частицы в японском языке.	японская система точек «окомотэ»	2
8.		Как называются в тексте «камбун» знаки, позволявшие определить японский порядок слов в предложении?	каэритэн	1
9.		Как называется один из самых известных старых романов, написанных в Японии?	«Повесть о Гэндзи»	2
10.		Как называется ранняя форма японской письменности, в которой японские слова записывались схожими по звучанию китайскими иероглифами?	Манъёгана	1

Полный комплект оценочных материалов по дисциплине (модулю) (фонд оценочных средств) хранится в электронном виде на кафедре, утверждающей рабочую программу дисциплины (модуля), и в Центре мониторинга и аудита качества обучения.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

Для оценки учебных достижений студента применяется балльно-рейтинговая система согласно «Положению о балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов». Балльно-рейтинговая система предусматривает по дисциплине организацию обязательного текущего контроля – это непрерывно осуществляемый в ходе аудиторных и самостоятельных занятий по учебному курсу контроль уровня знаний, навыков и умений за фиксируемый период времени в течение семестра. При выставлении итоговой оценки учитываются: посещение и постоянное активное участие в практических занятиях, баллы, полученные студентом за успешно и в полном объёме выполненные

домашние задания, а также по различным формам текущего контроля в течение данного семестра.

Формами текущего контроля по дисциплине «История языка» могут быть контрольные работы, устный опрос, выполнение практических заданий. В случае неподготовки студентом домашнего задания снимается указанное в табл. 11 количество баллов. Также под неготовностью к занятию считается демонстрация в ходе семинара (практического занятия) существенных пробелов в пройденном или заданном на самостоятельное изучение материале, а также неспособность применить, полученные в ходе занятий теоретические знания на практике (при выполнении практических упражнений).

Успешность изучения учебного курса оценивается, исходя из 100 максимально возможных баллов. Итоговая балльная оценка за семестр, итоговой формой отчётности для которого является экзамен, распределяется на две составляющие: семестровую (текущий контроль по учебной дисциплине в течение семестра) – 50 баллов и экзаменационную – 50 баллов. 50 баллов семестрового контроля состоят из 40 баллов, полученных на различных формах текущего контроля, и 10 баллов, включающих различного рода бонусы. Общая сумма баллов, набранных студентом за посещаемость и активность по итогам семестра, округляется до целого числа по правилам округления. Поощрительные баллы не входят в сумму 40 баллов за текущий и промежуточный контроль, а прибавляются к ним.

При обнаружении преподавателем факта списывания или плагиата в выполненном задании, данное задание оценивается в 0 баллов. Оценивание повторно выполненного задания осуществляется по общим правилам. Экзаменационная составляющая балльной оценки входит в итоговую сумму баллов. Методика выставления баллов за ответы на экзамене определяется преподавателем. Неудовлетворительной сдачей экзамена считается экзаменационная составляющая менее 10 баллов. При неудовлетворительной сдаче экзамена (<10 баллов) или неявке по неуважительной причине на экзамен экзаменационная составляющая приравнивается к нулю (0). В этом случае студент в установленном в университете порядке обязан пересдать экзамен.

После окончания семестра студент, набравший в сумме менее 60 итоговых баллов, считается неуспевающим.

Для студентов, занимающихся по индивидуальному плану или получившего неудовлетворительную оценку по каким-либо причинам, процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности осуществляется в соответствии с нормативными документами, регламентирующими такую форму обучения и/ или ситуацию.

Таблица 10 – Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
Основной блок				
1.	Контрольная работа	3 работы/ 5 баллов за работу	15	по расписанию
2.	Практическое задание	1 задание/ 3 балла за задание	3	по расписанию
3.	Коллоквиум	2 коллоквиума/ 5 баллов за задание	10	по расписанию
4.	Проект	3 проекта/ 4 балла за проект	12	по расписанию
Всего			40	-

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
Блок бонусов				
5.	Отсутствие пропусков практических занятий	2	2	-
6.	Своевременное выполнение всех домашних заданий	3	3	-
7.	Выполнение всех форм контроля на оценку «отлично»	5	5	-
Всего			10	-
Дополнительный блок**				
8.	Экзамен		50	по расписанию
Всего			50	-
Итого			100	-

Таблица 11 – Система штрафов (для одного занятия)

Показатель	Балл
Опоздание на занятие	-2
Пропуск занятий без уважительной причины	-3
Неготовность к занятию	-3
Невыполнение домашнего задания	-3
Несвоевременная сдача домашнего задания	-1
Нарушение учебной дисциплины	-2

Таблица 12 – Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале
90–100	5 (отлично)
85–89	4 (хорошо)
75–84	
70–74	
65–69	3 (удовлетворительно)
60–64	
Ниже 60	2 (неудовлетворительно)

При реализации дисциплины (модуля) в зависимости от уровня подготовленности обучающихся могут быть использованы иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Основная литература

1. Алпатов, В. М. Японистика. Теория языка. Социоллингвистика. История языкознания / Алпатов В. М. - Москва : Издательский дом "ЯСК", 2017. - 520 с. - ISBN 978-5-94457-304-9. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785944573049.html> (ЭБС «Консультант студента»).

2. Алпатов В.М., История лингвистических учений [Электронный ресурс]: Учебное пособие. / Алпатов В. М. - М. : Издательский дом "ЯСК", 1998. - 368 с. - ISBN 5-7859- 0049-1 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5785900491.html> (ЭБС «Консультант студента»).
3. Федорова, Л.Л., История и теория письма : учеб. пособие; Доп. УМО вузов РФ по образованию в области историко-архивоведения в качестве учеб. пособия для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению 033000 "Культурология". - М. : Флинта, Наука, 2015. - 559, [1] с.

8.2. Дополнительная литература:

1. Алпатов, В.М., Категории вежливости в современном японском языке / отв. ред. И.Ф. Вардуль. - изд. 3-е. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 152 с.
2. Кун, О.Н., Как пишут в Японии : популярное пособие по уникальной системе письма. - М. : Восток - Запад, 2006. - 152 с.
3. Лаврентьев, Б.П., Практическая грамматика японского языка. - 4-е изд. ; испр. - М. : Живой язык, 2005. - 352 с.
4. Японско-русский словарь иероглифов. 2300 иероглифов / Н.Д. Неверова и др. - 11-е изд. ; стереотип. - М. : Русский язык: Медиа, 2007.
5. Фельдман-Конрад Н.И. Японско-русский учебный словарь иероглифов : Около 5000 иероглифов. - 7-е изд. ; испр. - М. : Живой язык, 2010. - 680 с.
6. Зарубин, С.Ф. Большой русско-японский словарь.: Около 150000 слов и словосочетаний (с практической транскрипцией) и с приложением новейшей лексики японского языка . - 4-е изд. ; испр. и доп. - М. : Живой язык, 2004. - 928 с.
7. Алпатов, В.М., Япония: язык и культура / Алпатов В.М. - М. : Издательский дом "ЯСК", 2008. - 208 с. URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785955102733.html> (ЭБС «Консультант студента»).

8.3. Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины (модуля)

1. Японско-русский словарь ЯРКСИ URL: <http://www.yarxi.ru/>
2. Электронный японский иероглифический словарь <http://kakijun.com/>
3. Электронный японский иероглифический словарь <https://mojinavi.com/>
4. Японский корпус текстов <https://shonagon.ninjal.ac.jp/>
5. Японско-русский словарь слов и выражений URL: <https://warodai.ru>
6. Японский тезаурус: <https://thesaurus.weblio.jp/>
7. 当用漢字字体表 [Таблица общеупотребительных иероглифов] https://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/sisaku/joho/joho/kakuki/syusen/tosin05/
8. Толковый словарь <http://dictionary.goo.ne.jp/>
9. Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru>
10. Образовательная платформа ЮРАЙТ, <https://urait.ru/>
11. Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех» <https://biblio.asu.edu.ru> (Учётная запись образовательного портала АГУ)
12. Электронно-библиотечная система ВООК.ru <https://book.ru>
13. Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента». Для кафедры восточных языков факультета иностранных языков. Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями по направлению «Восточные языки». www.studentlibrary.ru. (Регистрация с компьютеров АГУ)

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по данной дисциплине и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы. При этом обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к такой системе не менее чем для 25 процентов обучающихся.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и (или) электронными изданиями основной учебной и научной литературы по данной дисциплине. В библиотеке оборудован компьютерами читальный зал с доступом в Интернет для доступа к электронно-библиотечной системе.

Перечень материально-технического обеспечения данной дисциплины включает в себя: компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, лингафонные кабинеты, мультимедийные классы. При использовании электронных изданий вуз обеспечивает каждого обучающегося рабочим местом в компьютерном классе в соответствии с объемом изучаемой дисциплины.

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. Для инвалидов содержание рабочей программы дисциплины (модуля) может определяться также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).